



KENSHU-IN

ABJICA

PUBLICAÇÃO DA ASSOCIAÇÃO DOS BOLSISTAS JICA/SP - JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY - SP - ANO XIII - Nº 36 - 1º TRIM./99



Foto: Mitsubishi Materiais Corp.

NESTA EDIÇÃO

Atividades ' 98 - pg 2

Eventos- pg 3

- Encontro Latino
- TCTP na CETESB
- TCTP no Instituto Florestal
- Segurança dos Peritos
- Projeto Pêra
- Associações Kenjinkais

15 anos de
1999
ABJICA

E MAIS...

- . Cursos JICA no Japão - pg 4
- . Aprendendo Japonês - números - pg 4
- . Encarte Técnico - Prevenção das doenças dentais - pg 4
- . Toyota Corolla - pg 5
- . UNIMEP - Sócio Institucional - pg 5
- . Bonenkai ' 98 - pg 6
- . Turismo Ecológico - Horto Florestal - pg 7
- . Cooperativa - pg 7
- . Aventuras de um bolsista no Paraguai - pg 8

EDITORIAL

Em 1999 a ABJICA completa 15 anos. Fundada em 4 de maio de 1984, temos muitos motivos para comemorar estes 15 anos de muito trabalho e dedicação, em épocas tão difíceis. A Associação é fruto do trabalho (voluntário) de bolsistas que dedicam algumas horas de seu tempo para que possamos realizar nossos objetivos. Muitas novidades acontecerão neste ano. Começamos por este boletim que, como você viu no último número, está mudando. Vamos melhorar o formato e o projeto gráfico. Para isto, estamos abertos a sugestões de todos os bolsistas. Mande sua opinião, matérias e assuntos que devem ser abordados.

Neste número fizemos mudanças que não são definitivas. Esperamos a opinião dos leitores e todas as propostas serão estudadas.

Estamos agendando a Assembléia Geral Ordinária para o dia 4 de junho de 99 e faremos na ocasião uma grande festa de comemoração dos 15 anos, contando com todos os bolsistas.

EXPEDIENTE

São Paulo Kenshu-In é uma publicação trimestral destinada aos membros da Associação dos Bolsistas JICA (Japan International Cooperation Agency) - São Paulo. Endereço para correspondência - ABJICA-SP - Associação dos Bolsistas JICA - São Paulo. Av. Paulista, 37 - 1º andar, cj.11 - Paraíso - CEP: 01311-902 - São Paulo - SP - tel: (011) 251-2655 fax: 251-1321.

Diretor do Departamento Editorial: Genessi Franzoni.

Conselho Editorial: Marise Vieira Moura Gomes, Minoru Matsunaga, Sunao Sato, Tiaki Kawashima, Toshi-ichi Tachibana.

Jornalista Responsável: Cesar Augusto

ATIVIDADES DA ABJICA EM 98

Nesta primeira edição de 99, relacionamos as principais atividades da Associação no ano passado, quando comemoramos os 90 anos da imigração japonesa no Brasil, portanto repleto de eventos nos quais a ABJICA teve papel importante como organizadora ou como participante, e outras realizações relevantes.

- . Bonenkai '97
- . TCTP na CETESB - Controle de Poluição das Águas - janeiro a março
- . Visita às instalações do SENAI - São Caetano - fevereiro
- . Seminário A Economia Japonesa em Fase de Mudanças e a América Latina - março
- . Criação do Departamento de Mecatrônica
- . Seminário sobre meteorologia, no INPE - março.
- . Exposição de Ikebana na Sumitomo Corporation - maio
- . Churrasco de confraternização no Instituto Florestal - junho
- . Exposição das Associações Kenjinkais - julho
- . Seminário sobre Efluentes Industriais e Resíduos, na SABESP - julho
- . Seminário sobre Cooperativas de Trabalho, na Secretaria da Agricultura - agosto
- . Feira das Cooperativas, no Parque da Água Branca - setembro
- . TCTP na CESP - Proteção de Sistemas de Geração e Transmissão - agosto a outubro
- . IX Encontro Nacional de Bolsistas em Florianópolis - outubro
- . 6ª Reunião Anual da SBPN - Sociedade Brasileira dos Pesquisadores Nikkeys.
- . Reunião da Câmara Júnior de Comércio Brasil-Japão
- . Reunião da Câmara de Comércio e Indústrias Japonesas no Brasil.
- . Sessão Solene na Assembléia Legislativa do Estado de São Paulo, comemoração dos 90 anos de imigração.
- . Encontro de Informática na FATEC/SENAI
- . Reunião do Presidente com autoridades da JICA no Japão
- . Atualização do Cadastro e elaboração do banco de dados dos Bolsistas - "Quem somos"
- . Estatuto e implementação da COOP-ABJICA
- . Produção de vídeo institucional da JICA - SP
- . Recebimento de diploma de bons serviços prestados na área de cooperação técnica da JICA

EVENTOS EVENTOS

II ENCONTRO LATINO AMERICANO

A organização do evento já está pronta. Programado para março deste ano, terá sua realização adiada para outubro, por solicitação da JICA do Japão, para se adequar ao orçamento fiscal de 99 (abril de 99 a março de 2000). Estamos fechando as datas do evento, onde participarão representantes de 20 países, que debaterão sobre cooperação técnica com o Japão.

TCTP NA CETESB

No período de 18 de janeiro a 12 de março acontece na CETESB o V Curso Internacional sobre Controle de Poluição das Águas, dentro do TCTP - Programa de Treinamento para Terceiros Países.

Novamente este curso é destinado a técnicos latino-americanos e brasileiros que dedicam seu trabalho à preservação do meio ambiente.

JICA REÚNE IMPRENSA EM SANTA CATARINA

Em fevereiro de 97 a JICA promoveu seminário sobre Cooperação Técnica, em Santa Catarina, para apresentar seus projetos naquela região, principalmente o projeto de produção de maçã.

O objetivo era convidar jornalistas para conhecerem os projetos da JICA e o resultado foi muito bom, tanto que a JICA promove, novamente neste ano, um novo evento, desta vez enfocando o projeto de produção de pêra, também em Santa Catarina, de 26 a 28 de fevereiro. O relato completo você terá no próximo número do Kenshu-in.

EXPOSIÇÃO DAS ASSOCIAÇÕES KENJINKAIS

No ano passado as Associações Kenjinkais (Províncias) do Brasil, realizaram a exposição que comemorava os 90 anos da imigração japonesa.

Devido ao grande sucesso alcançado, o evento será promovido novamente este ano (junho) e contará com estande da JICA, para divulgação das suas atividades, através de fotos, cartazes, vídeos, folders e publicações.

A ABJICA também estará presente e contaremos as novidades nos próximos boletins.

TCTP NO INSTITUTO FLORESTAL

O Instituto Florestal - órgão da Secretaria do Meio Ambiente do Estado de São Paulo e a JICA, dentro do acordo de cooperação técnica Brasil-Japão, estão promovendo o IV Curso Internacional sobre Manejo Florestal em Bacias Hidrográficas, no período de 24 de fevereiro a 31 de março, também para participantes latino americanos e brasileiros de várias regiões.

SEGURANÇA PARA PERITOS JAPONESES

Aconteceu no dia 11 de dezembro passado, reunião de peritos da JICA que estão no Brasil, para palestras sobre segurança pessoal e saúde. A ABJICA participou através da apresentação de Valdir Bianchi, que mostrou aos peritos como deve ser o seu comportamento durante a estada no Brasil, para evitar problemas com a segurança pessoal. Na área da saúde, as recomendações foram dadas por perita da área de enfermagem que está trabalhando em Brasília.

CURSOS DA JICA

A JICA divulgou a relação dos cursos oferecidos aos candidatos brasileiros para o ano fiscal de 1999. São 55 cursos em várias áreas do conhecimento. Se você está interessado, solicite a relação à JICA, pelo telefone **(011) 251-2655**, com Yutaka.

ANO FISCAL 1999

APRENDENDO JAPONÊS - NÚMEROS

Todo bolsista teve uma iniciação à língua japonesa. Algumas aulas noturnas para aprender a se virar sozinho nas compras ou no metrô. Quem não lembra das expressões “*ikura deská?*” (quanto custa?) e “*takai desu nê*” (é muito caro). O conhecimento de um pouco da linguagem diminui a barreira cultural e tornava o relacionamento muito mais agradável. Vamos relembrar uma *japanese language class* sobre números, numa gentileza do TIC - Tokyo International Center.

Para contar em japonês:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ZERO	ICHI	NI	SAN	YON	GO	ROKU	NANA	HACHI	KYÜ	JÜ

Numa conversação, os números são expressos assim:

- *Rumu namba wa?* (qual é o número do seu quarto?)
- *Nana-ni-ichi- desu* (é 721)
- *Denwa bango wa?* (qual é o número do seu telefone?)
- *San-yon-hachi-go-no*-nana-zero-go-ichi desu* (é 3485-7051)
- * ífem pronuncia-se “no”

Na seqüência, conta-se até 100 da seguinte forma:

$$\begin{array}{|c|} \hline 20 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline = \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 2 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \times \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 10 \\ \hline \end{array} \\ \begin{array}{|c|} \hline \text{ni-jü} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{ni} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{jü} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{|c|} \hline 50 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline = \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 5 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \times \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 10 \\ \hline \end{array} \\ \begin{array}{|c|} \hline \text{go-jü} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{go} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{jü} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{|c|} \hline 14 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline = \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 10 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline + \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 4 \\ \hline \end{array} \\ \begin{array}{|c|} \hline \text{jü-yon} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{jü} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{yon} \\ \hline \end{array} \\ \begin{array}{|c|} \hline \text{jü-shi} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{(shi)} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{|c|} \hline 72 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline = \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 7 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \times \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 10 \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline + \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline 2 \\ \hline \end{array} \\ \begin{array}{|c|} \hline \text{nana-jü-ni} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{nana} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{jü} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{ni} \\ \hline \end{array} \\ \begin{array}{|c|} \hline \text{(shichi-jü-ni)} \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|} \hline \text{(shichi)} \\ \hline \end{array}$$



Para contar a partir de 100:
 100 = ryaku
 150 = ryaku-go-ju
 1.000 = sen
 4.700 = yon-sen-nana-hyaku
 10.000 = ichi-man
 25.000 = ni-man-go-sen

PREVENÇÃO DAS DOENÇAS DENTAIS

ENCARTE TÉCNICO

Nesta edição apresentamos o trabalho desenvolvido pela Emiko Saito Arita - Professora Doutora do Departamento de Radiologia da Faculdade de Odontologia da USP, que participou do Training Course in Clinical Dentistry, em 1988.

O trabalho tem a co-produção de Nelsom Adami Júnior - especialista em Peridontia e pós-graduado do Departamento de Anatomia do Instituto de Ciências Biomédicas da USP. Eles nos mostram as causas, efeitos e tratamentos adequados para estes tipos de doenças.

INDÚSTRIA

TOYOTA COROLLA MADE IN BRASIL



O automóvel Toyota modelo Corolla já é produzido no Brasil. Considerado o carro mais vendido no mundo, com 27 milhões de unidades produzidas ininterruptamente desde 1966, o modelo agora também é montado aqui. A fábrica fica em Indaiatuba - São Paulo, foi inaugurada em setembro de 98, com investimentos de 150 milhões de dólares, e pretende produzir 12 mil carros neste ano. Inicialmente com 250 funcionários, a fábrica brasileira optou por lançar o Corolla em sua configuração clássica, ao invés do modelo fabricado na Europa, com linhas mais agressivas (grades e faróis redondos), mais adequado ao estilo europeu.

Apesar da atual crise no setor, o Corolla brasileiro tem preços competitivos em função da sua qualidade e alta tecnologia de produção, que variam de 28 a 40 mil reais, dependendo dos opcionais. Para nós brasileiros, a construção desta fábrica é importante em muitos aspectos - a geração de empregos, a competição que fará os preços caírem, a economia de divisas, novas tecnologias aplicadas no país, entre outras, e o que é também importante, bolsistas que trabalharam na implantação da fábrica.

UNIMEP - SÓCIO INSTITUCIONAL

A Associação recebeu ofício da reitoria da UNIMEP - Universidade Metodista de Piracicaba, solicitando participar da ABJICA como sócio institucional.

O Assunto foi discutido em Assembléia e aprovado, mediante pagamento de anuidade específica.

A UNIMEP conhece o trabalho da nossa Associação e quer participar mais ativamente, recebendo os boletins Kenshu-in, e todas as informações sobre a cooperação Brasil-Japão.

Estamos abertos às solicitações de outras instituições que queiram participar dos projetos da JICA.



NIKKEY
PALACE HOTEL *****

R. Galvão Bueno, 425
Tel. 270 8511

A HOSPITALIDADE JAPONESA
A SERVIÇO DA COMUNIDADE
BRASILEIRA